PŘEKLAD



NOTIFIKOVANÁ OSOBA 1438
Centrum výzkumu protipožární ochrany
Státní výzkumný ústav
ul. Nadwislańska 213, 05-420 Józefów, Polsko

OSVĚDČENÍ O STÁLOSTI VLASTNOSTÍ
1438-CPR-1164

V souladu s nařízením 305/2011/EU Evropského Parlamentu
a Rady z 9. března 2011 (Nařízení o stavebních výrobcích
nebo CPR), tento certifikát se vztahuje na stavební výrobky:

Naviják s polotuhou hadicí, typ HW-19-20, HW-19-25, HW-19-30, HW-19-K-20, HW-19-K-25, HW-19-K-30, HW19-KP-20, HW-19-KP-25, HW-19-KP-30, HW-19-S-20, HW-19-S-25, HW-19-S-30, HW-19-SK-20, HW-19-SK-25, HW-19-SK-30, HW-19-ZWNR-20, HW-19-ZWNR-25, HW-19-ZWNR-30, HW-19-ZWNS-20, HW-19-ZWNS-25, HW-19-ZWNS30

Pro popis výrobku, zamýšlené použití, výkony se podívejte na následující stránky certifikátu

Uvedené na trh pod jménem obchodní značky
Soukromý komerční a výrobní podnik "GRAS", ul. Slawienska 12, 77-230 Korzybie, Polsko
a vyráběné ve výrobním závodě:
Soukromý komerční a výrobní podnik "GRAS", ul. Dluga 21, 77-230 Korzybie Polsko
Toto osvědčení potvrzuje, že všechna ustanovení týkající se posuzování a ověřování
stálosti vlastností popsaných v příloze ZA normy:
EN 671-1:2012 Stabilní hasící zařízení - hadicové systémy - část 1. : Hadicové navijáky s tvarově stálou hadicí

v rámci systému 1 ve vztahu k výkonu stanovenému v tomto certifikátu a že:

výkonnost stavebního výrobku zůstává konstantní

Tento certifiká byl poprvé vystaven **18.12.2025**
a zůstává v platnosti, v souladu s dohodou **93/DC/CPR/2025**, do **17.12.2035**
nebo tak dlouho, dokud harmonizované standardy, konstrukce výrobku, AVCP metody
ani výrobní podmínky v továrně nebudou významě změněny,
ledaže je pozastavena, zrušena nebo ukončena oznámeným subjektem pro certifikaci výrobků.

Číslo vystavení certifikátu: 01
Certifikát vystaven dne: 18.12.2025

Ředitel CNBOP-PIB
st. bryg.dr Inž. Pawel Janik

DC/CPR-13/12.09.2016

NOTIFIKOVANÁ OSOBA 1438
Centrum výzkumu protipožární ochrany
Státní výzkumý ústav
ul. Nadwislaňska 213, 05-420 Józefów, Polsko

OSVĚDČENÍ O STÁLOSTI VLASTNOSTÍ
1438-CPR-1164

Název výrobku:	*Naviják s polotuhou hadicí, typ HW-19-20, HW-19-25, HW-19-30, HW-19-K-20, HW-19-K-25, HW-19-K-30, HW19-KP-20, HW-19-KP-25, HW-19-KP-30, HW-19-S-20, HW-19-S-25, HW-19-S-30, HW-19-SK-20, HW-19-SK-25, HW-19-SK-30, HW-19-ZWNR-20, HW-19-ZWNR-25, HW-19-ZWNR-30, HW-19-ZWNS-20, HW-19-ZWNS-25, HW-19-ZWNS30*
Deklarované vlastnosti:	*požární bezpečnost*
Evropská harmonizovaná norma:	EN 671-1: 2012 Stabilní hasicí zařízení - hadicové systémy - část 1: hadicové navijáky s tvarově stálou hadicí

Popis výrobku

Vnitřní průměr hadice	19 mm/ typ SGs 19, typ DN 19, typ HGS 19
Vstupní uzavírací ventil	- manuální kulový kohout DN-25 nebo
	- manuální vřetenový ventil DN-52 s redukcí
Uzavíratelná proudnice	- AWG-19 Ø 7
Vodní proud	- přímý proud
	- sprej ≥ 45°

Číslo vystavení certifikátu: 01
Certifikát vystaven dne: 18.12.2025

Ředitel CNBOP-PIB
st. bryg.dr Inž. Pawel Janik

DC/CPR-13/12.09.2016

NOTIFIKOVANÁ OSOBA 1438
Centrum výzkumu protipožární ochrany
Státní výzkumý ústav
ul. Nadwislaňska 213, 05-420 Józefów, Polsko

OSVĚDČENÍ O STÁLOSTI VLASTNOSTÍ
1438-CPR-1164

Název výrobku:	*Naviják s polotuhou hadicí, typ HW-19-20, HW-19-25, HW-19-30, HW-19-K-20, HW-19-K-25, HW-19-K-30, HW19-KP-20, HW-19-KP-25, HW-19-KP-30, HW-19-S-20, HW-19-S-25, HW-19-S-30, HW-19-SK-20, HW-19-SK-25, HW-19-SK-30, HW-19-ZWNR-20, HW-19-ZWNR-25, HW-19-ZWNR-30, HW-19-ZWNS-20, HW-19-ZWNS-25, HW-19-ZWNS30*
Deklarované vlastnosti:	*požární bezpečnost*
Evropská harmonizovaná norma:	EN 671-1:2012 .Stabilní hasicí zařízení - hadicové systémy - Část 1: Hadicové navijáky s tvarově stálou hadicí

Tabulka výkonnosti

Číslo	Základní charakteristika výrobku		EN 671-1:2012 Doložka	Vlastnosti 1)2)
Dodávka hasiva				
1	Průměr hadice		4.2.1	splněno
2	Minimální průtok		4.2.2	31 minut při 0,2 Mpa D7
3	Účinná délka dostřiku		4.2.3	splněno
4	Typ proudu		4.2.4	splněno
Provozní spolehlivost				
5	Naviják - konstrukce		4.3.3	splněno
6	Otáčení navijáku		4.3.4	splněno
7	Vykývnutí navijáku		4.3.5	splněno
8	Naviják - odolnost proti nárazu		4.3.6	splněno
9	Naviják - odolnost vůči zatížení		4.3.6	splněno
10	Hadice - obecně		4.3.1	splněno
11	Uzavíratelná proudnice - obecně		4.3.2	splněno
12	Uzavíratelná proudnice - odolnost proti nárazu		4.3.7	splněno
13	Uzavíratelná proudnice - provozní točivý moment		4.3.8	splněno
14	Přítokový kohout - obecně		4.3.9	splněno
15	Přítokový kohout - Manuální vstupní uzavírací kohout		4.3.10	splněno
16	Přítokový kohout - Automatický vstupní uzavírací kohout		4.3.11	neuplatňuje se
17	Hydraulické vlastnosti - odolnost vůči vnitřnímu tlaku		4.3.12	1,2 Mpa
18	Hydraulické vlastnosti - pevnost		4.3.13	splněno
Schopnost odvíjení hadice				
19	Naviják - odvíjecí síly		4.4.1	splněno
20	Naviják - dynamické brždění		4.4.2	splněno
21	Hadice - maximální délka		4.4.3	splněno
Trvanlivost provozní spolehlivosti				
22	Odolnost proti korozi povlakovaných částí		4.8.1	splněno
23	Odolnost proti korozi zavodňovaných součástí		4.8.2	splněno
24	Zkouška stárnutí plastových dílů		4.8.3	splněno
1) "NDP" (No Performance Determined) znamená že žádný výkon nebyl určen v CNBOP-PIB.				
2) "Neuplatňuje se" znamená že základní charakteristika se neuplatňuje u zmiňovaného produktu.				

Číslo vystavení certifikátu: 01
Certifikát vystaven dne: 18.12.2025

Ředitel CNBOP-PIB
st. bryg.dr Inž. Pawel Janik

JEDNOSTKA NOTYFIKOWANA / NOTIFIED BODY 1438
CENTRUM NAUKOWO-BADAWCZE
OCHRONY PRZECIWPOŻAROWEJ
im. Józefa Tuliszkowskiego
PAŃSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY
ul. Nadwiślańska 213, 05-420 Józefów k/Otwocka

CERTYFIKAT STAŁOŚCI WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH
CERTIFICATE OF CONSTANCY OF PERFORMANCE
1438-CPR-1164

Zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. (Rozporządzenie CPR), niniejszy certyfikat odnosi się do wyrobu budowlanego:

Hydrant wewnętrzny z wężem półsztywnym typu: HW-19-20, HW-19-25, HW-19-30, HW-19-K-20, HW-19-K-25, HW-19-K-30, HW-19-KP-20, HW-19-KP-25, HW-19-KP-30, HW-19-S-20, HW-19-S-25, HW-19-S-30, HW-19-SK-20, HW-19-SK-25, HW-19-SK-30, HW-19-ZWNR-20, HW-19-ZWNR-25, HW-19-ZWNR-30 HW-19-ZWNS-20, HW-19-ZWNS-25, HW-19-ZWNS-30
<Opis wyrobu, zamierzone zastosowanie, właściwości użytkowe patrz kolejne strony certyfikatu>

wprowadzanego do obrotu pod nazwą handlową lub znakiem firmowym producenta:

In compliance with Regulation 305/2011/EU of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 (the Construction Products Regulation or CPR), this certificate applies to the construction product:

Hose reels with lay- flat hose type: HW-19-20, HW-19-25, HW-19-30, HW-19-K-20, HW-19-K-25, HW-19-K-30, HW-19-KP-20, HW-19-KP-25, HW-19-KP-30, HW-19-S-20, HW-19-S-25, HW-19-S-30, HW-19-SK-20, HW-19-SK-25, HW-19-SK-30, HW-19-ZWNR-20, HW-19-ZWNR-25, HW-19-ZWNR-30 HW-19-ZWNS-20, HW-19-ZWNS-25, HW-19-ZWNS-30
<Product description, intended use, performances see the following pages of the certificate>

placed on the market under the name or trade mark of:

Prywatne Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Handlowe „GRAS"
ul. Sławieńska 12, 77-230 Korzybie, Republic of Poland

i wytwarzanego w zakładzie produkcyjnym:

and produced in the manufacturing plant:

Prywatne Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Handlowe „GRAS"
ul. Długa 21, 77-230 Korzybie, Republic of Poland

Niniejszy certyfikat potwierdza, że wszystkie postanowienia dotyczące oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych określone w załączniku ZA normy:

This certificate attests that all provisions concerning the assessment and verification of constancy of performance described in Annex ZA of the standard:

EN 671-1:2012 Fixed firefighting systems – Hose systems – Part 1: Hose systems with semi-rigid hose

w ramach systemu 1 w odniesieniu do właściwości użytkowych określonych w niniejszym certyfikacie są stosowane oraz że producent wdrożył zakładową kontrolę produkcji, która jest oceniana w celu zapewnienia stałości właściwości użytkowych wyrobu budowlanego.

under system 1 in relation to the performance set out in this certificate are applied and that the manufacturer has implemented factory production control, which is assessed to ensure constancy of performance of the construction product.

Niniejszy certyfikat został wydany po raz pierwszy w dniu **18.12.2025** r. i pozostaje ważny, zgodnie z umową nr **93/DC/CPR/2025**, do dnia **17.12.2035** r. dopóki nie zmieni się norma zharmonizowana, sam wyrób budowlany, metody OiW SWU i warunki jego wytwarzania nie ulegną istotnej zmianie oraz pod warunkiem, że nie zostanie zawieszony, cofnięty lub nie nastąpi zakończenie certyfikacji przez notyfikowaną jednostkę certyfikującą wyrób.

This certificate was first issued on **18.12.2025** and will remain valid, in accordance with the agreement no **93/DC/CPR/2025**, until **17.12.2035** as long as neither the harmonised standard, the construction product, the AVCP methods nor the manufacturing conditions in the plant are modified significantly, unless suspended, withdrawn or terminated by the notified product certification body.

Nr wydania certyfikatu: **01**
Certificate issue no:

Data wydania: **18.12.2025**
Issue date:

DYREKTOR CNBOP-PIB
DIRECTOR of CNBOP-PIB

st. bryg. dr hab. inż. Paweł Janik

JEDNOSTKA NOTYFIKOWANA / NOTIFIED BODY 1438
CENTRUM NAUKOWO-BADAWCZE
OCHRONY PRZECIWPOŻAROWEJ
im. Józefa Tuliszkowskiego
PAŃSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY
ul. Nadwiślańska 213, 05-420 Józefów k/Otwocka

CERTYFIKAT STAŁOŚCI WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH
CERTIFICATE OF CONSTANCY OF PERFORMANCE
1438-CPR-1164

Nazwa wyrobu budowlanego: ***Name of construction product:***	Hydrant wewnętrzny z wężem półsztywnym typu: HW-19-20, HW-19-25, HW-19-30, HW-19-K-20, HW-19-K-25, HW-19-K-30, HW-19-KP-20, HW-19-KP-25, HW-19-KP-30, HW-19-S-20, HW-19-S-25, HW-19-S-30, HW-19-SK-20, HW-19-SK-25, HW-19-SK-30, HW-19-ZWNR-20, HW-19-ZWNR-25, HW-19-ZWNR-30 HW-19-ZWNS-20, HW-19-ZWNS-25, HW-19-ZWNS-30 *Hose reels with lay- flat hose type: HW-19-20, HW-19-25, HW-19-30, HW-19-K-20, HW-19-K-25, HW-19-K-30, HW-19-KP-20, HW-19-KP-25, HW-19-KP-30, HW-19-S-20, HW-19-S-25, HW-19-S-30, HW-19-SK-20, HW-19-SK-25, HW-19-SK-30, HW-19-ZWNR-20, HW-19-ZWNR-25, HW-19-ZWNR-30 HW-19-ZWNS-20, HW-19-ZWNS-25, HW-19-ZWNS-30*
Deklarowane zamierzone zastosowanie: ***Declared performance:***	bezpieczeństwo pożarowe *fire safety*
Europejska norma zharmonizowana: ***European harmonised standard:***	EN 671-1:2012 Fixed firefighting systems – Hose systems – Part 1: Hose systems with semi-rigid hose

Opis wyrobu / Product description

Wewnętrzna średnica węża *Inside diameter of the hose*	- 19 mm, typ / *type* SGs 19 - 19 mm, typ / *type* DN 19 - 19 mm, typ / *type* HGS 19
Zawór odcinający wlotowy *Inlet stop valve*	- ręczny zawór kulowy DN-25 - *manual ball valve DN-25* - ręczny zawór typu wzniosowego DN-52 - *manual screw down valve DN-52*
Prądownica zamykana *Shut-off nozzle*	- AWG-19 Ø7
Prąd wody *Water spray*	- zwarty - *jet* - rozproszony stożkowy ≥ 45° - *conical spray ≥ 45°*

Nr wydania certyfikatu: **01**
Certificate issue no:

Data wydania: **18.12.2025**
Issue date:

DYREKTOR CNBOP-PIB
DIRECTOR of CNBOP-PIB

st. bryg. dr hab. inż. Paweł Janik

CENTRUM NAUKOWO-BADAWCZE OCHRONY PRZECIWPOŻAROWEJ im. Józefa Tuliszkowskiego PAŃSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY

JEDNOSTKA NOTYFIKOWANA / NOTIFIED BODY 1438
CENTRUM NAUKOWO-BADAWCZE
OCHRONY PRZECIWPOŻAROWEJ
im. Józefa Tuliszkowskiego
PAŃSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY
ul. Nadwiślańska 213, 05-420 Józefów k/Otwocka

CERTYFIKAT STAŁOŚCI WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH
CERTIFICATE OF CONSTANCY OF PERFORMANCE
1438-CPR-1164

Nazwa wyrobu budowlanego: ***Name of construction product:***	Hydrant wewnętrzny z wężem półsztywnym typu: HW-19-20, HW-19-25, HW-19-30, HW-19-K-20, HW-19-K-25, HW-19-K-30, HW-19-KP-20, HW-19-KP-25, HW-19-KP-30, HW-19-S-20, HW-19-S-25, HW-19-S-30, HW-19-SK-20, HW-19-SK-25, HW-19-SK-30, HW-19-ZWNR-20, HW-19-ZWNR-25, HW-19-ZWNR-30 HW-19-ZWNS-20, HW-19-ZWNS-25, HW-19-ZWNS-30 *Hose reels with lay- flat hose type: HW-19-20, HW-19-25, HW-19-30, HW-19-K-20, HW-19-K-25, HW-19-K-30, HW-19-KP-20, HW-19-KP-25, HW-19-KP-30, HW-19-S-20, HW-19-S-25, HW-19-S-30, HW-19-SK-20, HW-19-SK-25, HW-19-SK-30, HW-19-ZWNR-20, HW-19-ZWNR-25, HW-19-ZWNR-30 HW-19-ZWNS-20, HW-19-ZWNS-25, HW-19-ZWNS-30*
Deklarowane zamierzone zastosowanie: ***Declared performance:***	bezpieczeństwo pożarowe *fire safety*
Europejska norma zharmonizowana: ***European harmonised standard:***	EN 671-1:2012 Fixed firefighting systems – Hose systems – Part 1: Hose systems with semi-rigid hose

Wykaz właściwości użytkowych / Table of performance

Lp. *No.*	Zasadnicze charakterystyki wyrobu *Essential characteristics of the product*	EN 671-1:2012 Rozdział *Clause*	Właściwości użytkowe [1] [2] *Performance [1] [2]*
Dystrybucja środka gaśniczego / Distribution of extinguishing media			
1	Średnica węża / Hose bore	4.2.1	spełnia / pass
2	Minimalne natężenie przepływu / Minimum flow rate	4.2.2	31 l/min przy 0,2 MPa D7
3	Efektywny zasięg rzutu / Effective throw range	4.2.3	spełnia / pass
4	Prąd rozproszony / Spay discharge	4.2.4	spełnia / pass
Niezawodność działania / Operation reliability			
5	Zwijadło – konstrukcja / Reel – Construction	4.3.3	spełnia / pass
6	Zwijadło – obracanie / Reel - Rotating	4.3.4	spełnia / pass
7	Zwijadło – wychylenie / Reel – Swinging	4.3.5	spełnia / pass
8	Zwijadło – odporność na uderzenie / Reel – Resistance to impact	4.3.6	spełnia / pass
9	Zwijadło – odporność na obciążenie / Reel – Resistance to load	4.3.6	spełnia / pass
10	Wąż – cechy ogólne / Hose - General	4.3.1	spełnia / pass
11	Prądownica z zaworem odcinającym – cechy ogólne / Shut-off nozzle - General	4.3.2	spełnia / pass
12	Prądownica z zaworem odcinającym – odporność na uderzenie / Shut-off nozzle – Resistance to impact	4.3.7	spełnia / pass
13	Prądownica z zaworem odcinającym – moment obrotowy / Shut-off nozzle – Operating torque	4.3.8	spełnia / pass
14	Zawór odcinający wlotowy – cechy ogólne / Inlet stop valve - General	4.3.9	spełnia / pass
15	Zawór odcinający wlotowy – ręczny zawór odcinający wlotowy / Inlet stop valve – Manual inlet stop valve	4.3.10	spełnia / pass
16	Zawor odcinający wlotowy – automatyczny zawór odcinający wlotowy / Inlet stop valve – Automatic inlet stop valve	4.3.11	nie dotyczy / not applicable
17	Właściwości hydrauliczne – odporność na ciśnienie wewnętrzne / Hydraulic properties – Resistance to internal pressure	4.3.12	1,2 MPa
18	Właściwości hydrauliczne – wytrzymałość / Hydraulic properties – Strength	4.3.13	spełnia / pass
Zdolność do wyciągania węża / Ability to pull out the hose			
19	Zwijadło – obciążenie rozwijania / Reel – Unwinding load	4.4.1	spełnia / pass
20	Zwijadło – hamowanie dynamiczne / Reel – Dynamic breaking	4.4.2	spełnia / pass
21	Wąż – długość maksymalna / Hose – maximum length	4.4.3	spełnia / pass
Trwałość niezawodności działań / Durability of operational reliability			
22	Odporność na korozję części powlekanych / Resistance to corrosion of coated parts	4.8.1	spełnia / pass
23	Odporność na korozję armatury wodnej / Resistance to corrosion of waterways	4.8.2	spełnia / pass
24	Badanie starzenia materiałów z tworzyw sztucznych / Ageing tests for plastics materials	4.8.3	spełnia / pass

[1] „NPD" (tj. właściwości użytkowe nieustalone, ang. *No Performance Determined*) oznacza, że właściwości użytkowe nie zostały ustalone przez CNBOP-PIB.
"NPD" (ie. No Performance Determined) means that performances were not determined by CNBOP-PIB.

[2] Zapis „Nie dotyczy" oznacza, że zasadnicza charakterystyka nie ma zastosowania dla danego wyrobu.
"Not applicable" means that the essential characteristic does not apply to the product in question.

Nr wydania certyfikatu: **01**
Certificate issue no:

Data wydania: **18.12.2025**
Issue date:

DYREKTOR CNBOP-PIB
DIRECTOR of CNBOP-PIB

st. bryg. dr hab. inż. Paweł Janik